

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 31 (1913)  
**Heft:** 51

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**  
Schweiz: Jährlich Fr. 6  
2tes Semester " 3  
Ausland: Zuschlag des Porto  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden  
Preis einzelner Nummern 15 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**  
Suisse: un an fr. 6  
2<sup>e</sup> semestre " 3  
Etranger: Plus frais de port  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux  
Prix du numéro 15 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage  
Redaktion und Administration  
im Eidgenössischen Handelsdepartement

Rédaction et Administration  
au Département fédéral du commerce

Parait 1 à 2 fois par jour  
les dimanches et jours de fête exceptés

Annoncen-Regie: **HAASENSTEIN & VOGLER**  
Insertionspreis: 25 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (für das Ausland 35 Cts.)

Régie des annonces: **HAASENSTEIN & VOGLER**  
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne (pour l'étranger 35 cts.)

Diese Nummer umfasst acht Seiten — Ce numéro renferme huit pages

### Inhalt — Sommaire

Abhanden gekommener Werttitel (Titre disparu). — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Schweizerische Nationalbank. — Banque Nationale Suisse. — Aussenhandel Oesterreich-Ungarns. — Postcheckverkehr mit Argentinien. — Service des chèques postaux avec l'Argentine. — Schweizerischer Arbeitsmarkt. — Versicherungswesen. — Assurances.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat durch Urteil vom 22. Februar 1913 den Mantelbogen der auf den Inhaber lautenden Aktie Nr. 105 der Basler Handelsbank, vom 1. Januar 1864, über Fr. 500, kraftlos erklärt, weil der Bogen dem Gericht innert der Auskündungsfrist nicht vorgezeigt worden ist. (W 65)

Basel, den 26. Februar 1913.

Zivilgerichtsschreiberei.

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites (B.-G. 281 und 282.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Degleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tons droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence sauf excuse suffisante.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige bewohnen.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl in Zürich III (288<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldner: Grimmlinger, Hans, von Neuquirchen (Nieder Oesterreich), wohnhaft Hardturmstrasse 104, in Zürich III, Inhaber der Firma «Hans Grimmlinger», Helvetia Musikwerke, Schützengasse 24, früher Stüsslihofstätt 6, in Zürich I.  
Datum der Konkursoröffnung: 23. Januar 1913.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. Februar 1913, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Posthof», an der Bäckerstrasse, in Zürich III. Eingabefrist: Bis 1. März 1913.

**Kt. Zürich Konkursamt Oberstrass in Zürich IV (251<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Firma P. P. Stahl, Steinzeuglager, Nordstrasse Nr. 54, in Zürich IV (Lager in Affoltern b. Z.), Inhaber: Peter Paul Stahl, in Rheinbach (Preussen).  
Datum der Konkursoröffnung: 17. Januar 1913.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Februar 1913, nachmittags 4 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Oberstrass-Zürich IV (neue Beckenhofstrasse Nr. 33).  
Eingabefrist: Bis 1. März 1913.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (520)**  
Gemeinschuldnerin: X. Bächler und Cie., Stückgeschäft, in Luzern, mit Filialen in Lausanne und Genf.  
Datum der Konkursoröffnung: 8. Februar 1913.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 6. März 1913, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Sitzungssaale des Bezirksgerichtes, an der Zürichstrasse Nr. 6, in Luzern.  
Eingabefrist: Bis und mit dem 28. März 1913.

**Kt. Luzern Konkursamt Sursee (515)**  
Gemeinschuldner: Schurtenberger, Kasimir, Wagner, Geunsee.  
Datum der Konkursoröffnung: 22. Februar 1913, infolge Insolvenzerklärung.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 8. März 1913, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.  
Eingabefrist: Bis und mit dem 27. März 1913.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle (530/31)**

Failli: Vallotton, Eugène, fils d'Henri, d'Ogiez, ex-caféier, à Bulle.  
Date de l'ouverture de la faillite: 22 février 1913.  
Première assemblée des créanciers: Lundi, 10 mars 1913, à 2 heures du jour, à la salle du tribunal, Château de Bulle.  
Délai pour les productions: 31 mars 1913.

Failli: Beaud, Maurice, feu Louis, entrepreneur, à Albeuve.  
Date de l'ouverture de la faillite: 22 février 1913.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 7 mars 1913, à 2 heures du jour, à la salle du tribunal, Château de Bulle.  
Délai pour les productions: 31 mars 1913.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Wil (541)**  
Gemeinschuldnerin: Cooperativa italiana di consumo, in Wil.  
Datum der Konkursoröffnung: 18. Februar 1913.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 3. März 1913, vormittags 11 Uhr, im Restaurant «Schweizerhof», in Wil.  
Eingabefrist: Bis 3. April 1913.

**Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (471)**  
Gemeinschuldner: Widmer, Gottlieb, Bangeschäft, in Schafisheim (Kt. Aargau).  
Datum der Konkursoröffnung: 10. Februar 1913.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 1. März 1913, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtssaal, in Lenzburg.  
Eingabefrist: Bis 25. März 1913.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Sulgen (549)**  
Auftrag des Konkursamtes Bischofszell  
Gemeinschuldner: Kurz-Pändler, J., Schiffplattckerei, in Sulgen.  
Datum der Konkursoröffnung: 22. Februar 1913, infolge Insolvenzerklärung.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 3. März 1913, nachmittags 1 1/2 Uhr, im Rathaus, in Bischofszell.  
Eingabefrist: Bis zum 25. März 1913.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Morges (523)**  
Failli: Gneissaz-Meyer, Louis, négociant, à St-Prex.  
Date de l'ouverture de la faillite: 13 février 1913.  
Première assemblée des créanciers: Mercredi, 5 mars 1913, à 11 heures du jour, en Maison de justice, à Morges.  
Délai pour les productions: 26 mars 1913.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (524)**  
Faillite: Société en commandite Hagmann, Probst et Cie., fabrique de décolletages, Rue du Parc n° 41, à La Chaux-de-Fonds.  
Date de l'ouverture de la faillite: 10 février 1913.  
Première assemblée des créanciers: Mercredi, 12 mars 1913, à 10 heures du matin, à l'Hôtel judiciaire de La Chaux-de-Fonds (salle de la justice de paix).  
Délai pour les productions: 26 mars 1913.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (542/43)**  
Failli: Bimpage, Aug., pharmaciens, Rue de Carouge 13, à Plainpalais.  
Date de l'ouverture de la faillite: 10 février 1913.  
Première assemblée des créanciers: Jeudi, 6 mars 1913, à 10 heures avant-midi, au bureau de l'office des faillites, Rue de l'Évêché 1.  
Délai pour les productions: 26 mars 1913.

Failli: Babel, Eugène, fabrique d'encre et cirages, aux Acacias, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 13 février 1913.  
Première assemblée des créanciers: Jeudi, 6 mars 1913, à 11 heures avant-midi, au bureau de l'office des faillites, Rue de l'Évêché 1.  
Délai pour les productions: 26 mars 1913.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 n. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

#### Graduatoria

(L. E. 249, 250 et 251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata ne termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (533)**  
Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft D. Schätti & Co. in Zürich.  
Anfechtungsfrist: 10 Tage.

**Ct. de Berne Office des faillites de Neuchâtel (514)**  
Failli: Herzog, Adolphe, quand vivait comptable et marchand de chaussures, à Neuchâtel.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 8 mars 1913 inclusivement

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (532)  
Gemeinschuldner: Büchner-Belli, Emil f.  
Anfechtungsfrist: 10 Tage.

**Kt. Appenzell A.-Rh.** Konkursamt Hinterland in Herisau (527)  
Der Kollokationsplan im Konkurse des Ruetsche, Josef, Bauunternehmer an der Melonenstrasse, in Herisau, liegt vom 24. Februar 1913 an während einer zehntägigen Einspruchsfrist beim Aktuarate des Konkursamtes (Betreibungsamt Herisau) zur Einsicht auf.

**Kt. St. Gallen** Konkursamt Gossau (529)  
Gemeinschuldner: Eherle, Emil, mech. Schreinerei, z. «Jägerhaus», in Engelburg.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: Vom 26. Februar bis 8. März 1913.

**Kt. St. Gallen** Konkursamt Unterrheintal in Thal (540)  
Gemeinschuldner: Giger, Jean, Zwirnerei, in Staad.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: Vom 3. bis 13. März 1913.

**Kt. Thurgau** Betreibungsamt Frauenfeld (535)  
im Auftrage des Konkursamtes Frauenfeld  
Der infolge nachträglich angemeldeter Forderung abgeänderte Kollokationsplan im Konkurse des Thomann-Roth, Jean, Mechaniker, a. Z. in Islikon, jetzt in Rorschach, liegt vom 25. Februar bis 7. März 1913 beim obgenannten Betreibungsamt zur Einsicht auf.  
Anfechtungsklagen sind innert der gleichen Frist beim Gerichtspräsidium Frauenfeld anzubringen.

**Ct. del Ticino** Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (516/18)  
Fallito: Giangiuliani, Gaspare, già in Capolago.  
Termine per le opposizioni: Dieci giorni.

Fallito: Viganò, Ferdinando, conduttore affittuario della Birraria Sport, in Chiasso.  
Termine per le opposizioni: Dieci giorni.

Fallito: Moretti, Giacomo, in Arzo.  
Termine per le opposizioni: Dieci giorni.

**Ct. de Vaud** Office des faillites d'Aigle (525)  
Failli: Burri, Frédéric, houlanger, à Chesières.  
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

**Ct. de Vaud** Office des faillites de Lausanne (549/50)  
Failli: Kuhn, Joseph, voiturier, à Lausanne.  
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

Failli: Borgatta, François, «Carrosserie Lansannoise», à Lansanne.  
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites de Neuchâtel (551)  
Failli: Bovet, Edmond-Louis, représentant de commerce, à Neuchâtel.  
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

**Ct. de Genève** Office des faillites de Genève (544/47)  
Faillis:

Kaplan, M., fabrique de produits «Nata», 22, Avenue Ernest Pictet.  
Stordian, Hermann, mercerie, modes, 58, Rue du Stand.  
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

Faillis:  
F. Fehlmann et Co, ours et peausseries, Contance, à Genève.  
Dame Paolozzi, Juliette, négociante en bonneterie, Rue de la Cité 27, à Genève.  
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195 u. 317) (L. P. 195 et 317.)

**Ct. de Genève** Tribunal de première instance de Genève (553)  
Débiteur: Francolet, Henri, marchand de graviers, Chemin des Mélézes, Acacias, Genève.  
Date de la révocation: 24 février 1913.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

**Kt. Zürich** Konkursamt Riesbach in Zürich VIII (528\*)  
Aus dem Konkurse der Kommanditgesellschaft D. Schättli & Co, Installationsgeschäft für sanitäre und Heizungsanlagen, in Zürich 4, gelangen Freitag, den 28. März 1913, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zum «Anker», an der Seestrasse, in Zollikon, im Auftrage des Konkursamtes Zürich auf II. öffentliche Steigerung: 43 Aren und 74 m<sup>2</sup> Landanlage im Brantis, unterhalb der Seestrasse, in Zollikon.  
Höchstangebot an der I. Steigerung: Fr. 22.000.  
Beim Zuschlag sind Fr. 1000 bar zu bezahlen.  
Die Steigerungsbedingungen liegen zur Einsicht auf.

**Kt. Zürich** Konkursamt Schwamendingen (282/283\*)  
Im Konkurse des Dinkel-Waldis, Karl, Hotel und Pension «Waldheim», in Zug, werden Montag, den 3. März 1913, nachmittags 4 Uhr, im Hotel-Restaurant zum Haldengarten, in Oerlikon, im Auftrage des Konkursamtes Zug öffentlich versteigert:  
1) Ein Wohnhaus mit Veranda an der Allenmoosstrasse Nr. 29, in Oerlikon, unter Nr. 567 für Fr. 27.400 assekuriert, mit  
2) 868,9 m<sup>2</sup> Grundfläche und Umgelände im Allenmoos, Kat.-Nr. 2592.  
Die Steigerungsbedingungen liegen vom 21. Februar an beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Im Konkurse der Firma M. Böhrler-Bieri, Agentur und Immobilienverehr, Tiefenhöfe 10, in Zürich I, werden Donnerstag, den 13. Februar 1913, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant zum Oerlikonerhof, an der Haldenstrasse 15, in Oerlikon, im Auftrage des Konkursamtes Zürich I, öffentlich versteigert:

1) Ein Wohnhaus an der Zürichstrasse (Stadtgrenze), in Oerlikon, unter Nr. 795 für Fr. 31.700 assekuriert, mit  
2) 555,7 m<sup>2</sup> Grundfläche, Zugang, Hofraum und Garten, Kat.-Nr. 3300.  
Es findet nur eine Steigerung statt. Die Steigerungsbedingungen liegen zur Einsicht auf.

**Kt. Zürich** Konkursamt Winterthur (521)  
II. Liegenschafts-Steigerung

Aus dem Konkurse über Hotz, Eduard, von Elsau, Käse- und Butterhandlung, unterer Graben 21, in Winterthur, gelangen Mittwoch,

den 26. März 1913, nachmittags 4 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Winterthur auf II. öffentliche Steigerung:

Das Wohnhaus Nr. 21 am untern Graben, für Fr. 26.000 assekuriert, mit 79,3 m<sup>2</sup> Grundfläche, 11,3 m<sup>2</sup> überbautem und 8,6 m<sup>2</sup> offenem Hofraum. Höchstangebot an der ersten Steigerung: Fr. 32.000.  
Die Steigerungsbedingungen liegen zur Einsicht auf.

**Kt. Graubünden** Konkursamt Trins (526)  
Erste konkursamtliche Liegenschafts-Steigerung

Dienstag, den 25. März 1913, nachmittags 2 Uhr, werden im Restaurant des Hotel Flimserhof, in Waldhaus-Flims, aus dem Konkurse des Sievert, Joh., in Waldhaus-Flims, folgende Liegenschaften erstmalig auf konkursamtliche Steigerung gebracht:

a. Hotel Flimserhof, Schätzungswert Fr. 150.000.  
b. Bodenparzelle beim Flimserhof, Schätzungswert Fr. 7716.  
Die Steigerungsbedingungen liegen vom 10.—20. März 1913 bei obgenanntem Amte zur Einsicht auf.

**Ct. de Vaud** Office des faillites d'Aigle (522)

Le samedi, 1<sup>er</sup> mars 1913, à 10 heures du matin, l'office des faillites susdigné procédera à la vente aux enchères et au comptant de marchandises diverses, consistant en boîtes de conserves, savon, poudre de savon, épices, cornets et papiers, etc., se trouvant dans le magasin de la faillite de de Buren, H., primeurs, à Aigle.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites du Locle (513\*)

Vente immobilière — Seconde enchère  
Failli: Maire, Bernard-Henri, directeur de banque et agent d'assurance, au Locle.

Jour, heure et lieu de la vente: Lundi, 31 mars 1913, à 2 heures après-midi, à l'Hôtel-de-Ville du Locle, salle du tribunal.  
Désignation des immeubles à vendre:

1<sup>er</sup> lot.  
Un beau domaine, situé au Crozet, rière le Locle, d'une superficie de 105,565 m<sup>2</sup> (39 poses), en nature de prés avec maison d'habitation et rural.

2<sup>e</sup> lot.  
Forêts et pâturage boisé, d'une superficie de 116,497 m<sup>2</sup> (43<sup>1</sup>/<sub>2</sub> poses), sis au Crozet.

3<sup>e</sup> lot.  
Au Locle, art. 204, plan folio 10, nos 69, 70 et 71, Rue de la Côte, bâtiment, place et jardin, de 1041 m<sup>2</sup>.

Art. 219, plan folio 10, nos 72, 73 et 74, Rue de la Côte, bâtiment et place de 497 m<sup>2</sup>.

Estimation d'expert: Fr. 40.000 pour les lots 1 et 2, et fr. 155.000 pour le 3<sup>e</sup> lot.

Aucune offre n'a été faite à la première enchère du 17 février 1913. La vente sera définitive et l'adjudication donnée au plus offrant et dernier enchérisseur.

Les conditions de vente seront déposées à l'office des faillites du Locle, dès le 21 mars 1913, à disposition de qui de droit.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 u. 800.)

##### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 800.)

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzubringen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung (461 u. 506\*)  
Schuldner: Dättwyler, Gottlieb, Baumeister, Sonnenbergstrasse 19, in Zürich 5.

Datum der Bewilligung der Stundung: 10. Februar 1913.  
Sachwalter: Dr. Martin Bloch, Rechtsanwalt in Zürich.  
Eingabefrist: Bis zum 15. März 1913, beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 27. März 1913, nachmittags 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr, im Restaurant «Du Nord», Bahnhofplatz, in Zürich 1.  
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 17. März 1913 an, im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 82, in Zürich 1.

Schuldnerin: Firma Hochstrasser & Cie., Schreibmaschinen- und Bureauöbelhandlung, Rennweg 35, in Zürich 1.

Datum der Bewilligung der Stundung: 3. Februar 1913.  
Sachwalter: Dr. Melliger, in Zürich.  
Eingabefrist: Bis zum 15. März 1913, beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 26. März 1913, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Strohhof, in Zürich 1.  
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 16. März 1913 an, im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Bern** Gerichtspräsident von Thun (534)

Schuldner: Hürner, Moritz, gew. Dampfschiffrestaurateur, wohnt ab im Seefeld, in Thun.

Datum der Bewilligung der Stundung: 22. Februar 1913.  
Sachwalter: G. Boss, Notar in Thun.  
Eingabefrist: Bis und mit dem 20. März 1913, beim Sachwalter.  
In den Eingängen ist der Schuldgrund und der Zeitpunkt der Entstehung der Forderung anzugeben und letztere zu belegen.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 31. März 1913, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Sachwalters, in Thun.  
Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Genève** Office des faillites de Genève (548)

Débiteurs: Lamhert et Lombard, négociants en vins, 58, Boulevard de St Georges, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 20 février 1913.  
Commissaire au sursis concordataire: F. Leconte, directeur de l'office des faillites.  
Délai pour les productions: 13 mars 1913.

Assemblée des créanciers: Mardi, 8 avril 1913, à 10 heures du matin, à Genève, Rue de l'Évêché 1, au 1<sup>er</sup> étage.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 29 mars 1913.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**  
(B.-G. 298, 308 u. 309.) (L. P. 298, 308 et 309.)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (538)  
Die der Schweizerischer Industrie-Verlag A. G., Klingenstrasse 42, Zürich 3, gemäss Beschluss vom 13. Dezember 1912 erteilte Nachlassstundung, wird zufolge Rückzuges des Begehrens um Bewilligung eines gerichtlichen Nachlassvertrages widerrufen.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat**  
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**  
(L. E. 304.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (426\*)  
Schuldner: Laumann, Alfred, Herren- und Damenwäsche, Rennweg 34, Zürich 1.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Freitag, den 28. Februar 1913, vormittags 10 Uhr, vor Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Flössergasse 15.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht Gossau* (536/39)  
Schuldnerin: Firma Gebrüder Scheuss, Confitèreriefabrik, in Lachen-Vonwil.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Freitag, den 7. März 1913, vormittags 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr, vor Bezirksgericht Gossau, im Hotel «Ochsen», in Gossau.

Schuldner: Ruckstuhl, August, Fuhrhaltere, in Lachen-Vonwil, zur «Burgeck».

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Dienstag, den 11. März 1913, vormittags 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr, im Hotel «Ochsen», in Gossau.

**Ct. del Ticino** *Pretura di Mendrisio* (537)  
Debitore: Nicolini, Oreste, fu Michele, da Oleggio (Italia), domiciliato a Chiasso.

(Giorno, ora e luogo del udienza: 1<sup>o</sup> marzo 1913, alle ore 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ant, nell'aula pretoriale di Mendrisio.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(B.-G. 303.) (L. P. 303.)

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance de Genève* (552)  
Débiteur: Bulliot, Henri, négociant, Rue du Stand 50, à Genève.  
Date du jugement: 17 février 1913.  
Un délai de 15 jours, pour intenter action, est imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées.

## Handelsregister — Registro du commerce — Registro di commercio

**L. Hauptregister — I. Register principal — I. Registro principale**

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Interlaken*

Spezereien, etc. — 1913. 24. Februar. Die Firma Elise Kuster, Spezerei, Drogerie und Tuchhandlung, in Brienz (S. H. A. B. Nr. 406 vom 25. Oktober 1904, pag. 1621), ist infolge Ahtretung des Geschäftes erloschen.

24. Februar. Inhaber der Firma Kustersche Drogerie, Albt. Kuster in Brienz ist Albert Kuster, Johannes sel., von und in Brienz. Drogerie, Sanitätsgeschäft, Chemikalien, Spirituosen- und Spezereihandlung.

*Bureau Langnau*

Kolonialwaren, etc. — 24. Februar. Die Firma W<sup>o</sup> C. Strübin, Kolonialwaren, Wein- und Delikatessenhandlung, etc., in Langnau (S. H. A. B. Nr. 88 vom 4. April 1912, pag. 602), ist infolge Veräusserung des Geschäftes und Verzichtleistung der Inhaberin erloschen.

*Bureau de Porrentruy*

24 février. La société coopérative La Prévoyance, caisse d'épargne forcée et de crédit mutuel ouvrier de Courgenay, dont le siège est à Courgenay (F. o. s. du c. du 21 août 1902, n<sup>o</sup> 309, page 1233, et du 23 juin 1905, n<sup>o</sup> 262, page 1045), a, dans son assemblée générale du 19 janvier 1913, renouvelé son conseil d'administration. Ce conseil est actuellement composé et constitué comme suit: 1<sup>o</sup> Joseph Petignat, adjoint, président; 2<sup>o</sup> Joseph Varrin, inspecteur du bataillon, vice-président; 3<sup>o</sup> Xavier Petignat, garde-forestier, secrétaire; 4<sup>o</sup> Joseph Hublard, cultivateur; 5<sup>o</sup> Joseph Maître-Bindl, cultivateur; 6<sup>o</sup> Charles Corbat, cordonnier; 7<sup>o</sup> Xavier Logos, aubergiste, et 8<sup>o</sup> Paul Frossard, ces cinq derniers membres; tous domiciliés à Courgenay, sauf Joseph Varrin et Joseph Hublard, qui habitent Courtemaury, et 9<sup>o</sup> le caissier, François Varé-Erard, à Courgenay.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Schiafusa**

Wollwaren, Trikotagen, etc. — 1913. 24. Februar. Inhaber der Firma M. Reichenberg-Hanbart in Schaffhausen ist Moritz Reichenberg-Hanbart, von Bruchbrücken (Kreisamt Friedberg, Hessen), in Schaffhausen. Wollenwaren und Trikotagen, Schürzen, Wäsche, Blusen, Baumwollwaren, etc. Vordergasse, Haus zum Palmzweig Nr. 14.

Eisenwaren. — 24. Februar. Inhaber der Firma Bernh. Binkert in Neubausen ist Bernhard Binkert, von Geisslingen (Amt Waldshut, Baden), in Neubausen. Eisenwarenhandlung. An der Zentralstrasse.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

Stickereien. — 1913. 18./24. Februar. Nathan Heinemann, von und in Berlin, August Honegger, von Hinwil, in Lachen-Vonwil, Strauben-

zell, und die Firma «Jacob & Richter», in Berlin, haben unter der Firma Heinemann, Honegger & Co. in St. Gallen eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1913 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind: Nathan Heinemann und August Honegger; Kommanditistin ist die Firma «Jacob & Richter» in Berlin mit dem Betrage von dreihundertfünfundsebzighundert Franken. Nathan Heinemann und August Honegger sind kollektiv zeichnungsberechtigt. Fabrikation und Export von Stickereien. Kornhausstrasse Nr. 18.

Schildermalerei, etc. — 24. Februar. Inhaber der Firma H. Pflugmann in Lachen-Vonwil, Straubenzell, ist Hermann Pflugmann, von Fürth (Bayern), in Lachen-Vonwil. Firmenschilder- und Reklamemalerei. Zschokkestrasse Nr. 6.

Zigarren und Tabak. — 24. Februar. Die Firma Wwe. Oertle-Gmür, Zigarren- und Tabakhandlung, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 379 vom 7. Oktober 1903, pag. 1513), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Warenballe. — 24. Februar. Die Firma Josef Rosasco, Warenballe, in St. Margrethen (S. H. A. B. Nr. 59 vom 7. März 1911, pag. 371), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Käserei, etc. — 24. Februar. Die Firma Zellweger & Büchler, Käserei und Schweinemästerei, in Oberbüren (S. H. A. B. Nr. 209 vom 19. August 1909, pag. 1445), ist infolge Auflösung der Gesellschaft erloschen.

Inhaber der Firma Walter Büchler in Niederwil ist Walter Büchler, von St. Peterzell, in Niederwil, Oberbüren. Diese Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma. Käserei und Schweinemästerei. Käserei Niederwil.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Lugano*

Vini e commestibili. — 1913. 22 febbraio. Proprietaria della ditta Zappa Rosa, in Brusino Arsizio, è Rosa Zappa, fu Giovanni, di Carate Brianza (Italia), domiciliata in Brusino Arsizio. Vini e commestibili.

*Ufficio di Mendrisio*

Stabilimento agricolo, ecc. — 22 febbraio. Proprietario della ditta Virgilio Graffina, in Corteglia, frazione di Castel San Pietro, è Virgilio Graffina, di Gustavo, da Chiasso, domiciliato in Castel San Pietro. Stabilimento agricolo, importazione di pannelli e granaglie e rappresentanza della fabbrica di concimi chimici di Utikon, nonché della S. A. Fritz Marti, macchine agricole ed industriali, in Berna.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Aigle*

Exploitation de carrières. — 1913. 21 février. Inscription d'office sur la réquisition du bureau du registre du commerce d'Aigle, à teneur de l'art. 26, al. 2 du règlement sur le registre du commerce et la Feuille officielle suisse du commerce:

Joseph Tissières, à Monthey, St-Léonard et Joseph Gnora, à Villeneuve, ont constitué, à Aigle, sous la raison sociale Tissières et C<sup>ie</sup>, une société en nom collectif. Exploitation des carrières de et à Cbalax rière Aigle.

Boulangerie, etc. — 22 février. La maison A. Emery-Cottier, à Box, boulanger, pâtisserie (F. o. s. du c. du 7 juin 1910, n<sup>o</sup> 147), est radiée ensuite de décès de la titulaire.

Hôtel, etc. — 22 février. La raison Ls. Talon, à Villeneuve, vins et exploitation de l'Hôtel du Port (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> mai 1883), est radiée d'office ensuite de décès du titulaire.

*Bureau de Lausanne*

19 février. La société en nom collectif Gilliéron et Geissmann, Représentation générale du Polygraphe «Le Lion» pour la Suisse, exploitation de l'appareil de reproduction du polygraphe «Le Lion», et représentations générales, à Lausanne (F. o. s. du c. du 23 novembre 1912), est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée.

20 février. La société en commandite A. Dufour et C<sup>ie</sup>, Fabrique Vaudoise de Meubles, meubles, achat, vente et location de meubles et en général de tous objets se rattachant à l'ameublement, à Lausanne (F. o. s. du c. du 12 juillet 1911), est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée. La commandite de trente mille francs de Jules Staehli est éteinte et radiée, ainsi que la procuration.

Jules Staehli, de Schüpfen (Berne), domicilié à Lausanne, a repris, sous la raison J. Staehli, successeur de la Maison Dufour ameublements, à Lausanne, la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société «A. Dufour et C<sup>ie</sup>», radiée. Meubles, achat, vente et location de meubles, et en général de tous objets se rattachant à l'ameublement. Rue des Jumelles 2.

20 février. La société en nom collectif Faucherre et Spickner, Hôtel Terminus et Buffet de la Gare de Lausanne, à Lausanne (F. o. s. du c. du 27 novembre 1893), est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée.

20 février. Il résulte du procès-verbal de l'assemblée générale du 12 janvier 1913 de la Société fédérale de gymnastique, Section bourgeoise de Lausanne, association, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 février 1912), que Lucien Masson a été nommé président, William Bigler, secrétaire, et Emile Périllat, caissier; tous à Lausanne.

20 février. La Banque Populaire Suisse (Schweizerische Volksbank), société coopérative, ayant son siège principal à Berne, et une banque d'arrondissement à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 juillet 1911), a transféré ses bureaux de la Rue Mauborget 12 et Rue des Terreaux 2, à la Rue du Grand Pont 4.

20 février. La raison N. Koopmans, Agence de Journaux de Modes, achat et vente de publications de modes, à Lausanne (F. o. s. du c. du 14 décembre 1910), est radiée ensuite de cessation de commerce.

22 février. Le chef de la maison P. Audétat, Ecole Minerva Lausanne, à Lausanne, est Paul-Arnold Audétat, de la Côte-aux-Fées et des Verrières (Neuchâtel), domicilié à Lausanne. Exploitation d'une école privée pour préparer aux hautes études commerciales, à l'entrée aux Universités et aux écoles techniques supérieures. Avenue Recondon 1, Villa Eglantine.

22 février. Dans leur assemblée générale ordinaire du 18 novembre 1912, les actionnaires de la Société anonyme de l'Imprimerie Amacker, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 17 octobre 1911), en conformité d'une décision antérieure du conseil d'administration, ont désigné en qualité d'administrateur délégué: Edouard Clément, Villa

Mireille, à Chailly sur Lausanne. Il signera conjointement avec un autre administrateur.

**Maçonnerie, etc.** — 22 février. La société en nom collectif **Bedoni et Viscardini**, entrepreneurs, à Lausanne (F. o. s. du c. de 3 novembre 1893 et 26 décembre 1910), est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée.

**Joseph-Marie François Bedoni**, de Cesara (Novare, Italie), entrepreneur, domicilié à Lausanne, a repris, sous la raison **F. Bedoni**, succ. de **Bedoni et Viscardini**, à Lausanne, la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société «**Bedoni et Viscardini**», radiée. Entrepreneur de maçonnerie, cimentage et canalisations diverses. Avenue de France.

#### Bureau de Moudon

24 février. Suivant acte en date du 2 février 1913, signé par sept sociétaires, il a été formé, sous la dénomination de **Syndicat d'élevage et d'amélioration de la race caprine de Thierrens et des communes voisines**, une société coopérative, dont le siège est à Thierrens, et qui a pour but de favoriser l'élevage et l'amélioration de la race caprine, par l'achat de reproducteurs de race pure, dite blanche du Gessenay. Son but est purement économique. Sont membres du syndicat les personnes admises en cette qualité lors de sa fondation. De nouveaux membres peuvent être admis. La demande est adressée au comité. La qualité de sociétaire s'acquiert par succession directe et par un seul descendant. Elle se perd par démission, mort ou exclusion. Le membre sortant perd tous ses droits à l'avoir social. Pour être valable, la démission doit être donnée par écrit et ne déçoit ses effets qu'après le règlement des comptes de l'exercice annuel. La finance d'entrée est fixée à un franc. Elle pourra être augmentée par décision de l'assemblée générale. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle, les engagements de la société étant uniquement garantis par les biens de celle-ci. Les organes du syndicat sont: a. L'assemblée générale des sociétaires; b. le comité, composé de cinq membres, nommés par l'assemblée générale pour deux ans et rééligibles. Le comité est actuellement composé d'Emile Randin, à Thierrens, président; Emile Genler, fils de Jean-Pierre, à Thierrens, secrétaire-caissier; Emile Morel, à Villars-le-Comte; Emile Meystet, à Ogens, et Albert Versel, à St-Cierges. Le président et le secrétaire ont seuls et collectivement la signature sociale.

#### Bureau de Vevey

**Voiturage de vins, etc.** — 22 février. La raison **Frs. Pouly**, à Vevey, voiturage de vins et de déménagements (F. o. s. du c. du 30 mars 1894, n° 78, page 314), est radiée ensuite de décès du titulaire.

**Voiturage.** — 22 février. La maison **H. Pouly**, à Vevey (F. o. s. du c. du 10 mars 1897, n° 70, page 286), fait inscrire qu'elle a renoncé à son commerce de boucherie, et qu'elle exploite actuellement un commerce de voiturages en tous genres, déménagements, transports de vins. Avenue de Plan 45.

**Pension.** — 22 février. Isabelle et Marie-Constance-Emilie, filles de Benjamin Jean Roy, les deux de Vevey et Premier, domiciliées à Vevey, ont constitué, à Vevey, sous la raison sociale **Melles Roy**, une société en nom collectif, dont le siège est à Vevey, et qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1905. Exploitation de la pension, sous l'enseigne «**Pension L'Arabie**». Avenue du Grand Hôtel 2.

**Bonneterie.** — 22 février. Le chef de la maison **Lambelet François**, à Vevey, est François-Louis, fils de François Lambelet, de Forel (Lavaux), domicilié à Vevey. Bonneterie, sous l'enseigne «**Au Tricot Spécial**». Rue du Centre 14.

22 février. La **Banque Populaire Suisse (Schweizerische Volksbank)**, dont le siège est à Berne, avec succursale à Montreux (F. o. s. du c. de 26 juillet 1901, n° 267, page 1066, et du 4 mai 1901, n° 185, page 738), fait inscrire qu'en date du 27 janvier 1913, le conseil d'administration de cet établissement a désigné comme fondé de procuration, pour la banque d'arrondissement de Montreux, Alfred Blanc, du Châtelard, adjoint au service des titres, à Montreux. Alfred Blanc, en cette qualité, engagera valablement la banque d'arrondissement précitée par sa signature, apposée collectivement avec celle d'une autre personne, désignée à cet effet.

22 février. Sous la raison sociale **Lactina Suisse Panchaud, S. A.** (Schweizerische Lactina Panchaud, A. G.) [Lactina Svizzera Panchaud, S. A.] (Panchaud Swiss Lactina, Co.), il est créé une société anonyme, qui a son siège à Vevey, et pour but et pour objet l'achat de la fabrique et des installations, procédés et produits A. Panchaud et Cie., à Vevey, l'extension et le développement de ces installations en Suisse, en Allemagne et en Italie, l'exploitation de tous produits relatifs à l'alimentation et aux soins à donner au bétail, l'achat et la vente de brevets et procédés se rapportant à cette industrie, la vente des produits Panchaud et Cie. en tous pays, sauf en France, excepté la zone franche, qui n'est pas comprise dans la cession faite pour la France. Les statuts de la société portent la date du 3 décembre 1912. La durée de la société est illimitée. Le capital social est fixé à fr. 320,000. Il est divisé en 640 actions de cinq cents francs chacune, au porteur, dont 400, représentant fr. 200,000, sont privilégiées, et 240, représentant fr. 120,000, sont ordinaires. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans la «**Feuille des avis officiels du canton de Vaud**». La société est représentée vis-à-vis des tiers par le président et le secrétaire du conseil d'administration, ou deux administrateurs, désignés par l'assemblée générale, signant à deux conjointement. Le président du conseil est Adolphe Panchaud, pharmacien, et le secrétaire: René de Gautard, banquier, tous deux à Vevey. Ont en outre été munis de la signature sociale par l'assemblée générale les administrateurs William Grand-d'Hauteville, propriétaire, à Vevey, et André Serment, député, à La Naz, le Mont sur Lausanne. La société anonyme précitée est également représentée vis-à-vis des tiers par le directeur Edm. Goeldlin-Panchaud, à Vevey; elle est engagée vis-à-vis des tiers par sa seule signature. Elle donne procuration à William Cavin, de Vucherens, domicilié à Vevey.

**Lingerie, mercerie, etc.** — 22 février. Le chef de la maison **J. Delapraz**, à Vevey, est Julie-Flora, fille de Frédéric-Alphonse Delapraz, de Corseaux, domiciliée à La Tour-de-Peilz. Lingerie, mercerie et bonneterie. Rue du Lac 2.

**Cafetier.** — 22 février. Le chef de la maison **G. Imbert**, à Vevey, est Gustave, fils de François Imbert, de Genève, domicilié à Vevey. Exploitation des cafés, sous les enseignes «**Café Fédéral**» et «**Café Vieux et nouveau**». Rue de la Poste 10, et Rue d'Italie 7.

**Epicerie et mercerie.** — 22 février. Le chef de la maison **A. Delessert**, à Vevey, est Ami, fils de Charles-Aimé Delessert, de Forel et Savigny (Lavaux), domicilié à Vevey. Epicerie et mercerie. Rue des Tilleuls 8.

**Cafetiers.** — 22 février. La maison **Edouard Progin**, à Vevey (F. o. s. du c. du 22 décembre 1904, n° 481, page 1923), fait inscrire

qu'elle a renoncé à l'exploitation du **Café de l'Ancien Port**, et qu'elle exploite actuellement le café, sous l'enseigne «**Café de la Vapeur**». Grande Place 7.

**Sacs en papier.** — 22 février. Le chef de la maison **Calandra Guido**, à Vevey, est Guido-Laurent-Alexandre, fils de Jean-Baptiste Calandar, de Lesa (Italie), domicilié à Vevey. Manufacture veveysanne de sacs en papier. Rue des Bosquets 11 bis.

**Cafetier.** — 22 février. Joseph, fils de Jules Galvassio, de Novare (Italie), et Albert, fils d'Etienne Bertolini, de Premosello (Italie), les deux domiciliés à Vevey, ont constitué à Vevey, sous la raison sociale **Galvassio et Bertolini**, une société en nom collectif, dont le siège est à Vevey et qui a commencé le 10 juin 1912. Exploitation du café, sous l'enseigne «**Café de la Clef**». Rue du Théâtre 1.

#### Bureau d'Yverdon

**Menuiserie.** — 24 février. La raison **Jules Champod**, menuiserie, meubles, à Yverdon (F. o. s. du c. du 31 mars 1883, page 355), est radiée pour cause de remise de commerce.

**Meubles, etc.** — 24 février. Gaston, fils d'Henri Pittet, de Suchy, domicilié à Yverdon, déclare être le chef de la maison **Gaston Pittet**, à Yverdon. Fabrication de meubles. Ebénisterie, menuiserie.

#### Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau du Locle

**Lingerie, etc.** — 1913. 22 février. La raison **Marie Sprunger**, lingerie et mercerie, aux Ponts (F. o. s. du c. du 8 juin 1883, n° 84), est radiée ensuite du décès de la titulaire.

**Horlogerie.** — 22 février. La maison **L. Sandoz-Vuille**, fabrication d'horlogerie, au Locle (F. o. s. du c. du 29 avril 1908, n° 108, page 764), donne procuration à Emile Droz, du et au Locle.

#### Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 32957. — 17. Februar 1913, 5 Uhr.

**Grimm & Triepel**, Fabrikation,  
Nordhausen (Deutschland).

#### Kautabak.



Nr. 32958. — 18 février 1913, 8 h.

**Joseph Hess**, commerce,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

## LA ROSE

Nr. 32959. — 18. Februar 1913, 8 Uhr.

**E. Risler-Portmann**, Fabrikation,  
Zürich (Schweiz).

Kaffee-Essenz und Bodenwische.



Nr. 32960. — 19. Februar 1913, 8 Uhr.

Emmanuel Detrey, Fabrikation und Handel,  
Zürich (Schweiz).

Waren aller Art, insbesondere zahnärztliche Zemente,  
zahnärztliche Bedarfsartikel.

# SYNTREX



Nr. 32961. — 20 février 1913, 8 h.  
Georges Meyer, Fabrique Utinam,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

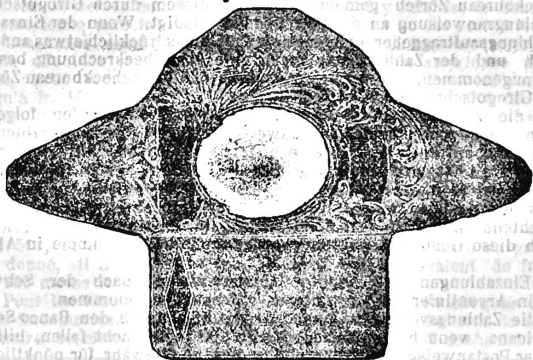
Montres, parties de montres et étuis.

## SMOKING WATCH

Nr. 32962. — 20. Februar 1913, 8 Uhr.

E. F. Grell, Handel,  
Hamburg (Deutschland).

Robe und teilweise bearbeitete unedle Metalle, Messerschmiedewaren (mit Ausnahme von Feilen und Raspeln), im besonderen Rasierapparate, Bart-hobel, Rasiermesser, Messerklingen, Edelmetalle, Gold-, Silber-, Nickel- und Aluminiumwaren, Waren aus Neusilber, Britannia, Messing, Holz, Knochen, Horn, Schildpatt, Elfenbein, Perlmutter, Zelluloid (mit Ausnahme von Feilen und Raspeln), Leder; Maschinen zur Herstellung von Rasier-apparaten, Barthobeln, Rasiermesser, Messerklingen; Rasierpinsel, Rasier-näpfe, Pinselhalter, Rasierpiegel, Bartkämme, Haarkämme, Bartbürsten, Haarbürsten, Bartbinden.



Nr. 32963. — 21. Februar 1913, 8 Uhr.

Fabrik explosionssicherer Gefässe, Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
Salzkotten i. W. (Deutschland).

Chemische Produkte für industrielle Zwecke, Feuerlöschmittel, schaum-bildende Stoffe, komprimierte Gase, mineralische Rohprodukte, emaillierte und verzinnte Waren, Blechwaren, Automobil- und Fahrradzubehör, Rettungs- und Feuerlöschapparate, Feuerspritzen, Feuereimer, Feuertüren, Signal- und Kontrollapparate, elektrotechnische Apparate, elektrische Batterien, elektrische Elemente, Schläuche, Gefässe mit Vorrichtungen zum Aufbewahren, Transport, Messen und Umfüllen von Flüssigkeiten, ins- besondere von feuergefährlichen Flüssigkeiten, nämlich Kannen, Kanister, Standgefässe, Fässer, Messgeräte, Trichter, Pumpen, sowie deren Bestandteile.

## Salzkotten-Henze

Nr. 32964. — 21. Februar 1913, 8 Uhr.

Theodor Teichgräber, Fabrikation,  
Berlin (Deutschland).

Medizinische Präparate.

# Trivalin

Nr. 32965. — 21. Februar 1913, 8 Uhr.

M. U. Schoop, Fabrikation,  
Zürich (Schweiz).

Metallisierungsapparate.

## SCHOOPIER-APPARATE

Nr. 32966. — 21. Februar 1913, 8 Uhr.

M. U. Schoop, Fabrikation,  
Zürich (Schweiz).

Gegenstände, welche nach dem Verfahren Schoop hergestellte Ueberzüge aus Metall, Email, Glas, Lacke, Mischsätze erhalten.

## SCHOOPIEREN

Nr. 32967. — 22 février 1913, 8 h.

M. Borel, fabrication,  
Bex (Suisse).

Thé dépuratif et autres produits pharmaceutiques.



(Renouvellement du n° 6580.)

Nr. 32968. — 22 février 1913, 8 h.

Peter, Cailler, Kohler, Chocolats suisses S. A., fabrication,  
Vevey (Suisse).

Cacaos bruts et travaillés; chocolats en blocs, en plaques, en tablettes, en bâtons, en boules ou en poudre; chocolats fondants, fourrés, au lait et à la crème; chocolats combinés avec des noisettes ou autres fruits quelconques, avec des liqueurs, des sirops ou des médicaments; articles de confiserie et de pâtisserie de tous genres; récipients quelconques destinés à contenir ces produits, tableaux-affiches et marchandises diverses pour la réclame relative à ces produits.



Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Ausweis vom 22/23. Februar — Situation du 22/23 février

Aktiva — Actif

	Franken France	Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation
1) Metallbestand: Encaisse métallique:		
a) Gold — Or	Fr. 168,142,958 55	—
b) Silber — Argent	16,794,345 —	184,937,303 55 — 805,471 35
2) Portefeuille	101,771,198 72	— 4,150,343 22
3) Lombardvorschüsse Avances s. nantissement	13,381,752 22	— 1,834,017 65
4) Wertschriften Titres	9,876,425 20	+ 1,972,973 85
5) Korrespondenten Correspondants	13,550,412 69	— 5,597,762 85
6) Sonstige Aktiva Autres postes de actif	3,665,133 66	— 57,452 86
Zusammen — Total	332,182,226 04	

Passiva — Passif

1) Eigene Gelder Fonds propres	25,843,150 03	—
2) Notenumlauf Billets en circulation	262,618,000 —	— 7,930,400 —
3) Giro- und Depotrechnungen Comptes de virements et de dépôts	38,788,659 08	— 2,225,166 32
4) Sonstige Passiva Autres postes du passif	4,932,416 98	— 316,507 76
Zusammen — Total	332,182,226 04	

1. Diskontsatz 5% 2. Lombardsatz für Vorschüsse auf Goldbarren und fremde Goldmünzen 1% — 3. Taux d'escompte 5% 4. Taux pour avances 5% 5. Lombardsatz für Vorschüsse auf Goldbarren und monnaies d'or étrangères 1% — 6. Valable depuis le 28 novembre 1912. 7. Valable depuis le 28 novembre 1912. 8. Valable depuis le 19 mars 1908.

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

### Aussenhandel Oesterreich-Ungarns (Ohne Edelmetalle und Münzen)

	Einfuhr		Ausfuhr		
	1911	1912	1911	1912	1912
			(Tausend Kronen)		
Rohstoffe	1,831,068	1,963,794	182,726	817,683	960,013 + 142,490
Halbfabrikate	484,699	587,061	82,362	460,964	505,049 + 44,085
Ganzfabrikate	875,945	956,352	80,407	1,125,757	1,196,814 + 71,057
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>3,191,712</b>	<b>3,487,207</b>	<b>+ 295,495</b>	<b>2,404,804</b>	<b>2,661,876 + 257,572</b>

Die Ergebnisse des Verkehrs in den wichtigsten Warengruppen sind folgende:

	Einfuhr		Ausfuhr		
	1911	1912	1911	1912	1912
			(Tausend Kronen)		
<b>Rohstoffe:</b>					
Kolonialwaren	108,492	118,275	+	9,783	
Südrüchte	52,296	55,213	+	2,917	
Tabak, roh	54,610	45,973	+	8,637	
Getreide	88,147	132,751	+	34,604	
Reis, ungeschält	20,633	16,758	—	3,875	
Sämereien	153,717	132,781	—	20,936	
Schlacht- und Zugvieh	30,855	41,865	+	11,012	
Geflügelier	57,252	66,177	+	8,925	
Felle und Häute	108,691	100,272	—	8,413	
Kohlen, Koks und Torf	189,045	218,178	+	29,133	
Baumwolle	313,690	329,932	+	16,242	
Flachs	35,893	52,155	+	16,262	
Jute	28,689	28,972	+	283	
Wolle	146,408	161,510	+	15,107	
<b>Halbfabrikate:</b>					
Watten und Garne:					
aus Baumwolle	26,137	25,285	—	852	
aus Wolle	524,409	53,777	+	1,368	
aus Seide	58,353	64,329	+	5,976	
Leder	72,364	74,687	+	2,323	
Halbfabrikate aus Eisen	17,132	31,105	+	13,973	
Kupfer	52,151	83,191	+	31,400	
Chemische Hilfsstoffe	18,269	24,984	+	6,715	
<b>Ganzfabrikate:</b>					
Reis, geschält	8,321	7,357	—	964	
Baumwollwaren	39,453	41,254	+	1,801	
Wollwaren	50,882	49,080	—	1,802	
Seidenwaren	60,296	58,376	—	1,920	
Papier	10,629	11,605	+	976	
Papierwaren	20,616	22,130	+	1,614	
Lederwaren	19,027	25,641	+	6,614	
Chemische Produkte	35,479	38,268	+	2,789	
Eisenwaren	49,123	57,499	+	8,376	
Maschinen, Apparate, elektrotechn. Bedarfsartikel	149,547	182,661	+	33,114	
Instrumente, Uhren	60,701	61,954	+	1,253	
			(Tausend Kronen)		
<b>Rohstoffe:</b>					
Getreide	23,337	46,631	+	23,294	
Schlacht- und Zugvieh	49,503	68,866	+	19,363	
Geflügelier	112,530	142,779	+	30,249	
Felle und Häute	72,495	87,774	+	15,279	
Bau- und Nutzholz, europäisches, roh, rund	86,152	89,302	+	3,650	
Kohlen, Koks und Torf	99,754	106,536	+	6,782	
Wolle	20,026	22,931	+	2,906	
<b>Halbfabrikate:</b>					
Malz	57,325	64,571	+	7,246	
Bau- und Nutzholz, europ., beschlagen oder gesägt	180,999	191,387	+	10,388	
Watten und Garne:					
aus Baumwolle	17,705	26,127	+	8,422	
aus Flachs, Hanf, Jute u. dergl.	18,929	23,481	+	4,552	
aus Wolle	12,186	11,652	—	534	
aus Seide	17,485	18,409	+	924	
Papierzeug.	19,338	18,739	—	599	
Leder	20,149	23,902	+	3,753	
Halbfabrikate aus Eisen	20,284	12,818	—	7,466	
Chemische Hilfsstoffe	27,833	31,412	+	3,579	
<b>Ganzfabrikate:</b>					
Zucker	216,567	234,688	+	18,121	
Getränke (ausgenommen Mineralwasser)	28,128	25,285	—	2,843	
Baumwollwaren	71,318	76,622	—	5,304	
Waren aus Flachs, Hanf, Jute u. dergl.	28,215	29,365	—	1,150	
Wollwaren	71,114	69,926	—	1,188	
Seidenwaren	21,299	24,012	—	2,713	
Konfektionswaren	94,344	94,201	—	1,443	
Papier	25,686	23,000	—	686	
Papierwaren	10,495	10,315	—	180	
Lederwaren	46,943	53,885	+	6,892	
Holzwaren; Waren aus Drechsler- und Schnitzstoffen	78,861	80,792	+	1,931	
Chemische Produkte	20,895	20,339	—	556	
Glaswaren	70,757	76,938	+	6,181	
Eisenwaren	36,618	44,059	+	7,441	
Waren aus unedlen Metallen (ausgenommen Eisen)	59,676	62,236	+	2,560	
Maschinen, Apparate, elektrotechn. Bedarfsartikel	42,681	46,684	+	4,003	

### Postschekverkehr mit Argentinien

Der Sitz des Banco Suizo-Sudamericano in Buenos-Aires hat unter der Nr. VIII. 3300 beim Postscheckbureau Zürich eine Postscheckrechnung, welche zur Vermittlung von Zahlungen nach Argentinien in Anspruch genommen werden kann und zu diesem Zwecke den Inhabern von Postscheckrechnungen, sowie andern Personen, Firmen und Vereinigungen ausdrücklich zur Verfügung gestellt wird.

Der Verkehr wird vorläufig auf Argentinien beschränkt. Wenn in der Folge auch andere südamerikanische Länder einbezogen werden könnten, so würde besondere Weisung erfolgen.

A. Verkehr Schweiz-Argentinien. Die Einzahlungen und Giroüberweisungen, welche auf die Rechnung VIII. 3300 gemacht werden, werden vom Postscheckbureau Zürich unter Mitgabe der betreffenden Einzahlungsschein-Abschnitte und Girozettel dem Banco Suizo-Sudamericano in Buenos-Aires gemeldet und von diesem an die Berechtigten ausbezahlt oder auf deren Rechnung gutgeschrieben.

Für die Einzahlungen und Giroüberweisungen auf die Rechnung des Banco Suizo-Sudamericano in Buenos-Aires mit dem Auftrage zur Auszahlung in Argentinien werden folgende Gebühren bezogen: a. Bei Einzahlungen: Für Beträge bis und mit Fr. 100 55 Rp., über 100 bis Fr. 200 60 Rp., über 200 bis Fr. 300 90 Rp., usw. für je Fr. 100 oder einen Bruchteil dieser Summe 30 Rp. mehr.

b. Bei Giroüberweisungen: Für Beträge bis und mit Fr. 200 50 Rp., über 200 bis Fr. 300 75 Rp., usw., für je Fr. 100 oder einen Bruchteil dieser Summe 25 Rp. mehr.

Diese Gebühren werden bei der Auszahlung von der einbezahlten, bezw. mittelst Giro überwiesenen Summe abgerechnet. So wird z. B., wenn in der Schweiz Fr. 470 einbezahlt worden sind, in Argentinien der Gegenwert von Fr. 468,50 ausbezahlt (Fr. 470 weniger die Gebühr von Fr. 1,50), und wenn mittelst Giroüberweisung ein Auftrag von Fr. 900 eingehet, so kommt in Argentinien der Gegenwert von Fr. 897,75 zur Auszahlung (Fr. 900 weniger die Gebühr von Fr. 2,25).

Für die Einzahlungen auf die Postscheckrechnung des Banco Suizo-Sudamericano ist der gewöhnliche Einzahlungsschein, Form. 5583 oder 5583h zu verwenden und dem Vordruck gemäss auszufüllen. Die einbezahlte Summe ist in Franken und Rappen auf dem Scheine anzugeben. Die Scheine werden in das Einzahlungsregister des Scheckverkehrs eingetragen und sodann an das Postscheckbureau Zürich versandt. Auf der Rückseite des Abschnittes ist zu bemerken, für wen die Zahlung bestimmt ist. Es wird ausdrücklich empfohlen, die Bezeichnung der Person, etc., an welche die Zahlung zu leisten ist, mit Genauigkeit und jedenfalls so zu machen, dass jeder Ungewissheit vorgebeugt wird. Mitteilungen an den Zahlungsempfänger können auf dem Abschnitte nicht angebracht werden.

Wenn der Einzahler wünscht, dass in Argentinien eine bestimmte Summe in argentinischer Währung an die bezeichnete Person, etc. ausbezahlt werde, so ist dies auf der Rückseite des Abschnittes unter Nennung des Betrages in Pesos und Centavos anzugeben. Die Umrechnung geschieht zu folgenden Kursen: In den Monaten Dezember, Januar und Februar: Fr. 5,05 für einen Peso in Gold; in den Monaten März, April, September, Oktober und November: Fr. 5,03½ für einen Peso in Gold; in den Monaten Mai, Juni, Juli und August: Fr. 5,02 für einen Peso in Gold.

Zur Umwandlung dienen die Umrechnungstafeln im Briefposttarif, Neuausgabe vom 1. März 1913.

Wenn beispielsweise jemand wünscht, dass im Monat März in Argentinien 18 Pesos (Gold) ausbezahlt werden, so hat er  $18 \times Fr. 5,03\frac{1}{2} = 90,63$  zuzüglich die Gebühr von 5 Cts. = Fr. 91,18 einzuzahlen.

Die Inhaber von Postscheckrechnungen, welche mittelst Giroüberweisung auf die Rechnung des Banco Suizo-Sudamericano in Buenos-Aires Auftrag zur Auszahlung in Argentinien erteilen, haben auf der Rückseite des betreffenden Schecks und auf einem demselben heizugebenden Girozettel den Zahlungsempfänger ebenfalls so genau zu bezeichnen, dass jeder Ungewissheit vorgebeugt wird. Der Scheck muss auf einen in Frankenwährung lautenden Betrag ausgestellt sein. Wenn der Rechnungsinhaber verlangt, dass eine bestimmte Summe in argentinischer Währung zu Auszahlung gelange, so hat er diese Summe in Pesos und Centavos auf dem Scheck und dem Girozettel anzugeben. Die Auszahlung in Argentinien erfolgt auch in diesem Falle zu den hiervoor angegebenen Kursen, so dass beispielsweise im Monat Mai für eine Auszahlung von 18 Pesos (Gold) in Argentinien die betreffende Giroüberweisung auf  $18 \times 5,02 = 90,36$ , zuzüglich die Gebühr von 50 Rp. = 90,86 lauten müsste.

B. Verkehr Argentinien-Schweiz. Der Banco Suizo-Sudamericano in Buenos Aires nimmt in Argentinien auch Einzahlungen und Aufträge entgegen zur Auszahlung oder Gutschrift in der Schweiz durch Vermittlung seiner Postscheckrechnung.

Die in Argentinien geleisteten Einzahlungen und andern Aufträge zu Auszahlungen in der Schweiz werden vom Banco Suizo-Sudamericano dem Postscheckbureau Zürich gemeldet und von diesem durch Girozettel oder Zahlungsanweisung an die Betreffenden erledigt. Wenn der Einzahler bezw. Zahlungsauftraggeber in Argentinien nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt, und der Zahlungsempfänger eine Postscheckrechnung besitzt, so wird angenommen, der Auftrag sei durch das Postscheckbureau Zürich mittelst Girozettel zu erledigen.

Für die Zahlungsvermittlung Argentinien-Schweiz werden folgende Gebühren bezogen: a. Für Zahlungsanweisungen  $\frac{1}{4}$  % der auszuhaltenden Summe und überdies 10 Rp. für die ersten Fr. 1000 und 5 Rp. mehr für je weitere Fr. 1000 oder einen Bruchteil dieses Betrages. Die Mindesttaxe beträgt 60 Rp. für eine Zahlung. b. Für Giroüberweisungen  $\frac{1}{4}$  % der überwiesenen Summe, mindestens 50 Rp. für jede Ueberweisung.

Bruchteile unter 5 Rp. sind auf volle 5 Rp. aufzurunden. Auch diese Gebühren werden von der einbezählten Summe in Abzug gebracht.

Die Einzahlungen und andere Zahlungsaufträge nach der Schweiz werden in Argentinien zum jeweiligen Tageskurs angenommen.

Da die Zahlungsvermittlung nach Argentinien durch den Banco Suizo-Sudamericano, wenn höhere Beträge als Fr. 100 in Betracht fallen, billiger ist als der Postanweisungsverkehr und zudem alle Gewähr für pünktlichen Vollzug der Aufträge vorhanden ist, so werden die Poststellen angewiesen, dem Publikum den neuen Zahlungsverkehr anzupfehlen.

Der Beginn dieses Ueberweisungsverkehrs ist auf den 17. März 1913 festgesetzt. Der auf den 1. März 1913 in Kraft tretende neue Briefposttarif enthält die nötigen Vorschriften und Umrechnungstafeln.

— Schweizerischer Arbeitsmarkt. Im Monat Januar wurden bei den schweizerischen Arbeitsämtern 5432 offene Stellen angemeldet, von denen 3269 (60,1 %) besetzt werden konnten. Auf den lokalen Arbeitsmarkt entfallen 3796 Stellenangebote (3473 mit dauernder und 323 mit vorübergehender Arbeitsgelegenheit) und 2560 Stellenbesetzungen (2243 dauernde und 317 vorübergehende). Auf den interlokalen Arbeitsmarkt entfallen 1636 Stellenangebote (1631 mit dauernder und 5 mit vorübergehender Arbeitsgelegenheit) und 709 Stellenbesetzungen (703 dauernde und 6 vorübergehende).

Für männliche Arbeitssuchende waren 3041 offene Stellen angemeldet, von denen 2209 (72,6 %) besetzt werden konnten, und von den 2391 offenen Stellen für weibliche Arbeitssuchende konnten 1060 (44,3 %) besetzt werden. Dazu kommen noch 937 vorübergehende Vermittlungen von Wäscherinnen, Putzerinnen und Stundenfrauen, für welche Beschäftigungen 961 Aufträge eingingen.

Die Zahl der männlichen Arbeitssuchenden betrug 6418 und diejenige der weiblichen 1685, total: 8103. Nebst dem hatten bei diesen Arbeitssuchenden noch 824 auswärtig wohnende Arbeitssuchende und 10,274 Durchreisende (nicht eingeschriebene Arbeiter) um Arbeit nachgefragt.

Gegenüber dem Vormonat ergibt sich im Total eine Zunahme der offenen Stellen um 1124 (40 für Männer und 1084 für Frauen) und der Stellenbesetzungen um 92, d. h. diejenigen durch Männer haben um 228 ab- und diejenigen durch Frauen um 320 zugenommen. Ebenso haben sich auch die Stellengesuche um 1809 vermehrt (Männer 1207 und Frauen 602) und der Andrang der nicht eingeschriebenen Arbeitssuchenden (Auswärtswohnenden und Durchreisenden) hat um 1818 zugenommen. Die Frequenz ist im lokalen Verkehr um 614 Arbeitsangebote und 74 Arbeitsvermittlungen und im auswärtigen Verkehr um 510 Arbeitsangebote und 18 Arbeitsvermittlungen gestiegen. Auf 100 offene Stellen für Männerarbeit kommen im Total 211 und für Frauenarbeit 70,4 Arbeitssuchende, gegenüber 173,6 und 82,8 im Dezember.

Die Situation bleibt im allgemeinen und besonders im Baugewerbe noch ungünstig.

Die Arbeitsämter berichten folgendes: Zürich. Starker Rückgang der Nachfrage nach männlichen Arbeitskräften in allen Berufen; langsames Steigen der Konjunktur für Frauenarbeit. Winterthur. Nachfrage nach Arbeitskräften auf allen Gebieten sehr schwach. Bern. Mit Ausnahme im Maler- und Schreinergerwerbe ist für die ansässigen Arbeiter noch Arbeitsgelegenheit in befriedigender Masse vorhanden. Den aussergewöhnlich vielen Durchreisenden konnte nur zum kleinsten Teil Arbeit zugewiesen werden. Biel. Ungünstige Situation im Baugewerbe und den damit verbundenen Berufen. Unter den ausserordentlich vielen Stellensuchenden und Durchreisenden waren viele Bauarbeiter, ungelernete Arbeiter und Landwirtschaftsknechte. Mangel an häuslichen Dienstboten. Luzern. Die Lage des Arbeitsmarktes bleibt andauernd ungünstig, hauptsächlich für die Bauhandwerker. Die ansässigen arbeitslosen Handwerker konnten zum grössten Teil plaziert werden. Freiburg. Der Eingang der Arbeitsaufträge war im Baugewerbe gering und im übrigen Gewerbe ein mittelmässiger; heftigend in der Landwirtschaft. Die Arbeitslosigkeit macht sich allgemein stark bemerkbar. Schaffhausen. Metallbranche nicht ungünstig, sonst allgemein rubige Geschäftslage. Starker Andrang beschäftigungsloser Durchreisender. St. Gallen. Von den Stickereindustriellen wurde Reduktion der Arbeitszeit in den Fabriken um  $\frac{1}{4}$  Tag beschlossen. Arbeiterentlassungen kamen aber bis jetzt noch verhältnismässig wenige vor. Rorschach. In allen Branchen des Baugewerbes flau. Durch Ausführung einer Notstandsarbeit konnten viele Leute beschäftigt werden. Aarau. Starker Andrang der Durchreisenden seit Bestehen des Amtes. Lausanne. Für Bau- und Metallarbeiten immer noch flauer Geschäftsgang. Starker Mangel an häuslichem Dienstpersonal. Hotelindustrie noch wenige Stellenanmeldungen. Le Chaux-de-Fonds. Ausgenommen in der Uhrenindustrie allgemein flau. Genf. Noch keine Besserung der Situation.

— **Versicherungswesen.** Der Bundesrat hat den am 6. Dezember 1912 zwischen der Allgemeinen Spiegelglas-Versicherungs-Gesellschaft und der Nord-Deutschen Versicherungs-Gesellschaft vereinbarten Fusionsvertrag genehmigt.

Der Nord-Deutschen Versicherungs-Gesellschaft wird die Bewilligung zum Betriebe der Glasversicherung in der Schweiz erteilt.

#### Service des chèques postaux avec l'Argentine

Le Banco Suizo-Sudamericano, siège de Buenos-Aires, possède un compte de chèques postaux, n° VIII. 3300, tenu par le bureau des chèques de Zurich, qui peut être utilisé par le public pour effectuer des paiements en Argentine. A cet effet, ce compte est mis expressément à la disposition, tant des titulaires de comptes de chèques postaux que d'autres personnes, maisons de commerce et associations.

Pour le moment, le service est limité à la République Argentine. Si, par la suite, il peut être étendu à d'autres pays de l'Amérique du Sud, avis en sera donné spécialement.

A. **Service Suisse-Argentine.** Le bureau des chèques de Zurich notifie au Banco Suizo-Sudamericano les versements et les virements effectués en Suisse, sur le compte n° VIII. 3300, et lui transmet les coupons des bulletins de versement et les avis de virement y relatifs; le Banco Suizo-Sudamericano paie les sommes aux bénéficiaires ou les porte à leur crédit.

Les taxes suivantes sont perçues pour les versements et les virements effectués sur le compte du Banco Suizo-Sudamericano à Buenos-Aires, avec ordre de paiement en Argentine: a. Pour les versements: Jusqu'à fr. 100 55 cts., au-dessus de fr. 100 jusqu'à fr. 200 60 cts., au-dessus de fr. 200 jusqu'à fr. 300 90 cts., et ainsi de suite, par fr. 100 ou fraction de fr. 100 en sus 30 cts. de plus. b. Pour les virements: Jusqu'à fr. 200 50 cts., au-dessus de fr. 200 jusqu'à fr. 300 75 cts., et ainsi de suite, par fr. 100 ou fraction de fr. 100 en sus 25 cts. de plus.

Ces taxes sont déduites, lors du paiement, des sommes versées ou transférées. Si, par exemple, on a versé en Suisse fr. 470, il ne sera payé en Argentine que l'équivalent de fr. 468 50 (fr. 470 moins la taxe de fr. 1 50); si c'est par un virement de fr. 900 que l'ordre de paiement a été donné, il ne sera payé en Argentine que l'équivalent de fr. 897 75 (fr. 900 moins la taxe de fr. 2 25).

Pour les versements à effectuer sur le compte de chèques du Banco Suizo-Sudamericano, à Buenos-Aires, on utilisera le bulletin de versement ordinaire, formule n° 5583 ou 5583 b, qui sera rempli conformément à sa

contecture. La somme versée doit être indiquée en francs et centimes sur le bulletin. Les bulletins seront inscrits dans le registre des versements (service des chèques) et transmis ensuite au bureau des chèques de Zurich. Au verso du coupon, il faut indiquer l'adresse du bénéficiaire. Il est recommandé tout particulièrement de désigner avec exactitude la personne à laquelle le montant doit être payé, de manière à éviter toute confusion. Il n'est pas admis de faire des communications sur le coupon, à l'intention du bénéficiaire.

Si le déposant désire qu'il soit payé intégralement en Argentine une somme donnée en monnaie argentine, il y a lieu d'en faire mention au verso du coupon, en indiquant le montant en pesos et centavos. La réduction est faite aux cours suivants: Pendant les mois de décembre, janvier et février: Fr. 5.05 pour 1 peso en or; pendant les mois de mars, avril, septembre, octobre et novembre: Fr. 5.03 $\frac{1}{2}$  pour 1 peso en or; pendant les mois de mai, juin, juillet et août: Fr. 5.02 pour 1 peso en or.

Pour opérer la réduction, on utilisera les tableaux insérés au tarif des correspondances, nouvelle édition du 1<sup>er</sup> mars 1913.

Si, par exemple, un déposant veut faire payer 18 pesos (or) en Argentine, pendant le mois de mars, il aura à verser  $18 \times 5.03\frac{1}{2} = 90.63$ , plus la taxe de 55 cts. = fr. 91.18.

De même, les titulaires de comptes de chèques postaux qui veulent faire effectuer un paiement en Argentine, par virement, au moyen du compte de chèques du Banco Suizo-Sudamericano, à Buenos-Aires, doivent indiquer le nom du bénéficiaire au verso du chèque y relatif et au verso d'un avis de virement annexé au chèque; cette indication sera faite d'une manière précise, pour éviter toute confusion. Le chèque doit être émis en monnaie de franc. Si le titulaire de compte demande qu'une somme donnée en monnaie argentine soit payée intégralement, il doit indiquer cette somme en pesos et centavos sur le chèque et sur l'avis de virement. Dans ce cas aussi, le paiement aura lieu aux cours indiqués ci-dessus; ainsi donc le paiement en Argentine, pendant le mois de mai, d'une somme de 18 pesos (or) exigerait un virement de  $18 \times 5.02 = 90.36$ , plus la taxe de 50 cts. = fr. 90.86.

B. **Service Argentine-Suisse.** Le Banco Suizo-Sudamericano, à Buenos-Aires accepte également des versements et autres ordres à fin de paiement ou de virement, en Suisse, par l'intermédiaire de son compte de chèques postaux.

Les versements ou autres ordres reçus en Argentine à fin de paiement, en Suisse, sont notifiés par le Banco Suizo-Sudamericano au bureau des chèques de Zurich, qui avise au paiement ou au virement en faveur du bénéficiaire. Si le déposant soit le mandant, en Argentine, ne donne pas expressément une disposition contraire, l'ordre de paiement en faveur d'un bénéficiaire qui possède un compte de chèques postaux, est exécuté par voie de virement.

Les taxes suivantes sont perçues pour les paiements de l'Argentine sur la Suisse: a. Pour les mandats de paiement,  $\frac{1}{2}$  % de la somme à payer, plus 10 cts. pour les premiers fr. 1000 et 5 cts. pour chaque fr. 1000 ou fraction de ce montant en sus. La taxe minimum est de 60 cts. par paiement. b. Pour les virements,  $\frac{1}{4}$  % de la somme transférée, mais au minimum 50 cts. pour chaque virement.

Les fractions inférieures à 5 cts. sont arrondies à 5 cts. entiers. Ces taxes sont également déduites de la somme à payer.

Les versements et autres ordres à fin de paiement sur la Suisse sont reçus en Argentine au cours du jour.

Les paiements en Argentine pouvant être effectués par l'entremise du Banco Suizo-Sudamericano à des conditions plus favorables que celles du service des mandats de poste, lorsqu'il s'agit de sommes supérieures à fr. 100, nous invitons les offices de poste à recommander au public ce nouveau mode de paiement, qui présente, en outre, toutes les garanties désirables concernant l'exécution ponctuelle des ordres donnés.

L'entrée en vigueur de ce service de paiement est fixée au 17 mars 1913.

Le nouveau tarif des correspondances, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1913, contient les instructions et les tableaux de réduction nécessaires.

— **Assurances.** Le Conseil fédéral approuve le contrat du 6 décembre 1912, en vertu duquel l'Allgemeine Spiegelglas-Versicherungs-Gesellschaft fusionne avec la Nord-Deutsche Versicherungs-Gesellschaft.

La Nord-Deutsche Versicherungs-Gesellschaft est autorisée à faire en Suisse des assurances contre le bris des glaces.

Annoucen-Regie:

HAASENSTEIN & VOGLER

Anzeigen — Annonces

Regie des annonces:

HAASENSTEIN & VOGLER

## Société du Grand Hôtel du Mont-Pélerin

Les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le samedi, 15 mars prochain, à 5 h. du soir, au Grand Hôtel du Mont-Pélerin.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Reddition des comptes de 1912.
- 2<sup>o</sup> Approbation de la gestion et fixation du dividende.
- 3<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 4<sup>o</sup> Propositions individuelles. (61 V) (416 l)

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires, du 4 au 14 mars prochain, au bureau de la Banque W. Cuenod & Cie., S. A., à Vevey, chargé de délivrer les cartes d'admission à l'assemblée.

Vevey, le 15 février 1913.

Le conseil d'administration.

## Banque cantonale fribourgeoise

Le dividende de l'exercice 1912 est fixé à

**= fr. 25 =**

par action, payable dès ce jour, contre remise du coupon n° 9, à notre Caisse, à Fribourg, à nos agences de Bulle, Châtel-St-Denis, Chètres, Estavayer-le-Lac, Morat, et à Romont, à la Banque Populaire de la Glâne.

Fribourg, le 25 février 1913.

(1088 F) (464 l)

La Direction.

## Bank in Langenthal

Gemäss Beschluss der Aktionärversammlung ist die Dividende pro 1912 auf 458 (1568 Y)

**6% = Fr. 30**

per Aktie festgesetzt worden und wird gegen Einlieferung von Coupon No. 12 ab heute an unserer Kasse ausbezahlt. Auswärts wohnenden Aktionären stellen wir den Gegenwert der uns eingesandten Coupons franko per Post zu.

Langenthal, den 24. Februar 1913.

Die Direktion.

## Concorso per Lavori di Costruzione

È aperto il concorso per la costruzione di una casa doganale al Maglio di Colla.

I piani, le condizioni ed i formulari per le offerte sono ostensibili all'Ufficio delle costruzioni federali in Lugano, via Montarina, presso la stazione.

Le offerte in busta chiusa ed affrancata coll'indicazione esterna „Offerta per casa doganale Maglio di Colla“ devono essere inoltrate alla sottoscritta direzione entro il 12 marzo 1913. (1576 Y) (465 l)

Berna, il 25 febbraio 1913.

La Direzione delle costruzioni federali.

## Inserate

für die

## Finanz- und Handelswelt

bestimmt, finden im

## Schweizerischen Handelsamtsblatt

wirksamste Verbreitung

Annoncen-Regie

## Haasenstein & Vogler

Amerik. Buchführung lehrt gründl. am Unterrichtsbriefe Erfolg gar. Verl. Sie Grabsprospekt H. Frisch, Bucherexp., Zürich B 16.



# Société Générale des Condensateurs Electriques FRIBOURG

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**  
le **lundi, 10 mars 1913, à 11 heures du matin**  
à l'**Hôtel Suisse** (premier étage) à Fribourg

Ordre du jour de l'assemblée générale:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des commissaires vérificateurs.
- 3° Approbation des comptes, décharge aux censeurs et au conseil d'administration pour sa gestion, attribution des bénéfices.
- 4° Autorisation pour le conseil d'administration d'apporter des modifications à la convention du 20 novembre 1905 figurant dans les apports de Monsieur de Modzelewski à la Société.
- 5° Nomination des commissaires-vérificateurs.
- 6° Divers. (983 F) (430 l)

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du conseil d'administration et des censeurs, seront à la disposition des actionnaires à partir du 2 mars, à la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg.

Pour être admis à l'assemblée générale, ci-dessus, les actionnaires doivent présenter leurs actions à la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg, avant le 8 mars, à midi.

Fribourg, le 19 février 1913.

Le secrétaire:

Le président:

Pierre de Zurich.

Rodolphe de Weck.

# SAPAL

Société Anonyme des Plieuses automatiques  
à LAUSANNE

## Assemblée générale ordinaire, le 15 mars 1913

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le samedi, 15 mars 1913, à 3 heures de l'après-midi, au siège de la société, 12 Avenue William Fraïssé, Lausanne. Bureau ouvert dès 2 1/2 heures pour l'établissement de la feuille de présence.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Lecture du rapport du conseil d'administration et de celui de messieurs les contrôleurs.
- 2° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 3° Nomination d'administrateurs.
- 4° Nomination de deux contrôleurs.
- 5° Eventuellement propositions individuelles.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur présentation des titres ou indication de leurs numéros, du 5 au 14 mars, chez messieurs **Cuénod, de Gantard & Co., à Vevoy; St. Moutet, à Vevoy**, ainsi qu'au siège de la société, à Lausanne.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de messieurs les contrôleurs sont à la disposition de messieurs les actionnaires, au siège de la société, à partir du 5 mars. 458 (10945 L)

Lausanne, le 26 février 1913.

Le conseil d'administration.

# Schweizerische Bodenkredit-Anstalt ZÜRICH

Die heutige Generalversammlung hat die Dividende für das Jahr 1912 auf 6% gleich Fr. 30 per Aktie festgesetzt. Dieselbe wird gegen Abgabe der Coupons No. 6 unserer Aktien ausbezahlt an unserer Kasse, Werdmühleplatz 1, Zürich, bei den Kassen der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich, Basel, Genf, St. Gallen, Glarus und Luzern, sowie bei dem Bankhause Hantsch & Cie. in Genf.

Zürich, den 22. Februar 1913. 437 987 Z

Die Direktion.

Papierhandlung en gros  
A. Jucker, Nachf. v.  
Jucker-Wegmann, Zürich  
Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons

## Aktiengesellschaft Wild & Co., Zürich

Im Sinn von Art. 665 des Schweizerischen Obligationenrechtes machen wir, den Gläubigern davon Mitteilung, dass in der Generalversammlung vom 26. Juni 1912 die Statuten folgendermassen geändert worden sind: Die Stammaktien sind in Genussscheine und die Prioritätsaktien von je Fr. 500.— in Aktien von je Fr. 800.— umgewandelt worden. Zudem wurden 209 Prioritätsaktien zurückgekauft. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nunmehr Fr. 417.500.—, eingeteilt in 1891 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 800.—  
Zürich, 22. Februar 1913. Der Verwaltungsrat.

## VILLE DE NEUCHÂTEL. ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE

COURS PRÉPARATOIRE DU 15 AVRIL AU 15 JUILLET 1913

Ce cours est organisé pour faciliter aux étrangers l'étude de la langue française et les préparer à l'admission directe dans une classe de II<sup>me</sup> ou III<sup>me</sup> année.

COURS PRÉPARATOIRES SPÉCIAUX POUR JEUNES FILLES ET POUR ÉLÈVES DROGUISTES.

SECTION DES POSTES ET CHEMINS DE FER. Ouverture de l'année scolaire: 15 avril 1913.

COURS DE VACANCES de juillet à septembre.  
OUVERTURE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1913-1914, le 15 septembre prochain.

Demander renseignements et programmes au soussigné,

(450 N) (265 l)

Ed. BERGER, Directeur.

## Karton- und Papierfabrik Deisssoyl A.-G.

### Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 15. März, nachmittags 2 1/2 Uhr  
im Sitzungszimmer der Spar- & Leikasse in Bern

Traktanden:

1. Jahresbericht und Rechnungsablage.
2. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates und des Rechnungsrevisors. 453
4. Erhöhung des Aktienkapitals.
5. Kreditgewährung an den Verwaltungsrat
6. Unvorhergesehenes.

Bern, den 24. Februar 1913.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident: Eug. Flückiger.

Der Sekretär: Dr. Volmar, Fürspr.

## Société Anonyme Immobilière de Jolimont

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le samedi, 8 mars 1913, à 4 heures de l'après-midi, chez l'administrateur, M. Decker, Le Serpolet, Avenue Rambert, à Lausanne.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs pour l'exercice 1912.
- 2° Approbation de ces rapports et des comptes, et décharge de leur gestion à l'administration et aux contrôleurs.
- 3° Répartition du bénéfice.
- 4° Nomination des contrôleurs et d'un suppléant pour 1913.
- 5° Renouvellement du conseil d'administration.
- 6° Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports d'administration et de contrôle sont mis à la disposition chez le gérant. Les coupons seront payés à l'assemblée et chez le gérant. (10795 L) (399 l)

## Société Suisse d'Alimentation, Genève

MM. les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire et extraordinaire

le mardi, 11 mars 1913, à 3 heures après-midi, en l'étude de M<sup>e</sup> A. Jeandin, notaire, rue de la Tour Maitresse, 12, à Genève.

Ordre du jour de l'assemblée ordinaire:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1912.
- 2° Rapport des commissaires-vérificateurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nomination des commissaires-vérificateurs pour l'exercice 1913.

Ordre du jour de l'assemblée extraordinaire:

- 1° Constatation de la souscription et de la libération des 500 actions nouvelles.
- 2° Modification de l'art. 4 des statuts.

Pour assister à l'assemblée générale, MM. les actionnaires doivent déposer leurs actions ou leurs certificats de dépôt, au siège de la Société, avant le 5 mars prochain.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition de MM. les actionnaires, au siège social, rue Jean-Charles, 14, à partir du 28 février. (994 X) (415 l)

Genève, le 24 février 1913.

Le conseil d'administration.

# Kommandite von Fr. 400,000

in blühendes Fabrikations- und Exportgeschäft der Textilbranche zu vorteilhaften Bedingungen

gesucht

Sicherstellung. Die Kommandite kann auch durch Hinterlage von erstklassigen, lombardfähigen Titeln und Obligationen erfolgen. (417 l)

Geht Offerten unter Chiffre Z 686 G an Haasenstein & Vogler, Zürich.

## Marques de fabrique

et leur enregistrement au Bureau fédéral

Plus de 4000 marques (1913)

ont été exécutées et déposées

par F. Homberg

graveur-médailleur à Berne

## Eltern!

Das Institut Cornamuter in Troy (Waadt) bereitet junge Leute auf Post, Telegraphen-, Eisenbahn-, Zoll-Dienst, sowie für Bankfach u. kaufm. Beruf vor. Französisch, Deutsch, Italienisch, Englisch. Sehr zahlreiche Referenzen. 469 (31414)

Besonders empfehlenswerte, weitverbreitete Publikationsorgane der Schweiz

Bern.

Schweiz. Handelsamtsblatt.

Bund.

Anzeiger für die Stadt Bern.

Intelligenzblatt.

Offizielles Schweiz. Kurzbuch.

Schweiz. Conducateur.

Basel.

Basler Nachrichten.

Solothurn.

Solothurner Zeitung.

Luzern.

Vaterland.

Zürich.

Zürcher Post.

Glarus.

Glarner Nachrichten.

Genève.

Journal de Genève.

La Suisse.

Patrie Suisse.

Lausanne.

Gazette de Lausanne.

La Revue.

La Petite Revue.

Montreux.

Journal des Etrangers.

Feuille d'Avis.

Neuchâtel.

Suisse libérale.

Chaux-de-Fonds.

National Suisse.

Feuille d'avis.

Fédération Horlogère.

Biel.

Express.

Burgdorf.

Burgdorfer Tagblatt.

Délemont.

Démocrate.

Der Berner Jura.

Porrentruy.

Jura Pays.

St-Imier.

Jura bernois.

Fribourg.

La Liberté.

Indépendant.

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler

Haasenstein & Vogler